

## 会議通訳プロ養成講座 17 期 レベル 7・8 プロフェッショナル 賀来ゼミ

講師:賀来華子

アメリカ 2/15, 3/15, 4/19, 5/17, 6/14 午後5時開始日 本 2/16, 3/16, 4/20, 5/18, 6/15 午前9時開始

※米夏時間終了後は、時間調整が必要になります。

全5回 2時間となります。

本コースの目的は日>英通訳スキルの向上です。日本語の特徴を改めて 認識し、意味を独立させて、自然な英語に訳すための方法を実践します。

英ケンブリッジ大学認定の英語教育法資格(CELTA)を取得した講師が担当します。

要件>初回までに全員下記を読んでおいてください。 『プロの通訳技術』Vol. 1 EJ Expert 通訳講師チーム共著 岩波新書『英語独習法』今井むつみ著(Kindle 版もあります)

## 日>英通訳スキルが伸び悩んでいる方>

- >**日本語の頭で英語に訳そうとしていませんか。** 具体例を検討しながら、日本語と英語の違いを改めて認識します。
- >主**語・述語の構造で日本語を捉えていませんか**。 日本語教育から示唆を得ながら、新たな視点で日本語をみていきます。
- >無計画に英語の多読・多聴をしていませんか。 まとまった意味のネットワークを構築するために熟読・熟聴していきます。

## 本コースでは下記を実践します>

日英語彙の**使用域、** コロケーション、**含意** を活用できる

**英語の使用域・含意・** コロケーション・語感 を意識する

**日本語の**特徴 を検討・理解 する

断片的な情報 から**大意**を **予測する** 

1

教材の熟読・ 熟聴



日本語と英語の差 異(構造・語感) を理解する

ある文脈につ いて聴いた順 に**意味**を理解 できる

語感を意識しながら 聴解した内容の 日英逐次通訳

読み取った文脈を読んだ順に日英サイトラできる

**語感**を意識しながら **聴解**した内容の **日英同時通訳** 

英語の運用能力 を 向上させる